

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
Division of Translation

Qualifying Examination for Advancement to Ph.D. Candidature

Approved Reading List for Knowledge of Translation Studies

1. Schleiermacher, F. (1992). "On the different methods of translating", Waltraud Bartscht (trans.), In Schultze & Biguenet (eds.) *Theories of translation*. Chicago and London: University of Chicago Press, 36-54.
2. Andre Lefevere & Susan Bassnett (1990). "Introduction: Proust's Grandmother and the Thousand and One Nights. The 'Cultural Turn' in Translation Studies", in Susan Bassnett & Andre Lefevere (eds.), *Translation, History and Culture*. New York: Cassell, 1-13.
3. Lefevere, Andre (1992). Chapter 2 "The System: patronage" and Chapter 3 "The System: poetics." *Translating, Rewriting and the Manipulation of Literary Fame*. London & New York: Routledge, 11-40.
4. Douglas Robinson (1997). *Translation and Empire*, Manchester, St. Jerome.
5. Bassnett, Susan (1998). "The Translation Turn in Cultural Studies", in Bassnet Susan & Andre Lefevere (eds.), *Constructing Culture: Essays on Literary Translation*. Clevedon: Multilingual Matters, 123-140.
6. Hermans, Theo (1999). *Translation in Systems: Descriptive and System Oriented Approaches Explained*. Manchester, UK: St. Jerome.
7. Gentzler, Edwin (2001). *Contemporary Translation Theories*. (Revised 2nd Edition). Clevedon, UK; Buffalo: Multilingual Matters.
8. Munday, Jeremy (2008). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. (2nd Edition) London; New York: Routledge.
9. Pym, Anthony (2010). *Exploring Translation Theories*. London and New York: Routledge.
10. Susan Bassnett. (2014). *Translation Studies*. (Fourth Edition). London and New York: Routledge.